

Europäische Union. Europäischer
Fonds für regionale Entwicklung.
Evropská unie. Evropský fond pro
regionální rozvoj.



Ahoj sousede. Hallo Nachbar.
Interreg V A / 2014 – 2020



Smlouva o dotaci

mezi

Město Jablonné v Podještědí

IČO: 00260576

Náměstí Míru 22

471 25 Jablonné v Podještědí

Zastoupeným panem starostou Jiřím Rýdlem

dále jen

příjemce dotace

a

Euroregion Nisa

IČO: 00832227

1. Máje 858/26

460 01 Liberec III

zastoupeným Bc. Martinem Půtou, předsedou Euroregionu Nisa

dále jen

FMP-projektový partner

V rámci

Fondu malých projektů v Euroregionu Nisa v Programu spolupráce na podporu přeshraniční spolupráce mezi Českou republikou a Svobodným státem Sasko 2014–2020 se uzavírá následující Smlouva o poskytnutí finanční dotace za dále uvedených smluvních podmínek takto:

1. DOTAČNÍ PROSTŘEDKY

K financování výdajů v průběhu realizace projektu

„Návštěva u souseda“

Registrační číslo:

ERN-0197-CZ-23.05.2016

potvrzeného řídicím výborem dne 22.6.2016

obdrží příjemce dotace prostřednictvím FMP-projektového partnera z prostředků Evropského Fondu pro regionální rozvoj (ERDF) Evropské unie formou podílového financování v podobě nevratného příspěvku až do výše

85 %

všech uskutečněných uznatelných výdajů na základě schváleného finančního plánu a podrobného rozpočtu, který je součástí registrované žádosti a to do výše max.

9.807,83EUR

slovy

(devět tisíc osm set sedm eur osmdesát tři centů)

ze schváleného rozpočtu FMP-projektového partnera.

Jakékoliv postoupení obdržených dotačních prostředků třetí osobě je nepřipustné.

2. VÝDAJOVÝ A FINANČNÍ PLÁN

Přiložená registrovaná projektová žádost, která obsahuje i přehled výdajů, je v plném rozsahu nedílnou součástí této Smlouvy.

3. TRVÁNÍ PROJEKTU

Doba, během které mohou být financovány způsobilé náklady, je stanovena takto:

Výdaje způsobilé od (datum registrace projektu):	23.05.2016
Začátek realizace projektu (dle projektové žádosti):	01.07.2016
Konec realizace projektu (dle projektové žádosti):	28.02.2017

Úhrada nákladů musí proběhnout nejpozději do 30 dnů od ukončení realizace projektu.

Případná změna doby trvání projektu je možná jen se souhlasem obou smluvních účastníků, zejména jsou-li u příjemce dotace dány objektivní důvody, pro které nemohl projekt realizovat v určené době.

4. ÚČET PŘÍJEMCE DOTACE

Informace o bankovním spojení uvede příjemce při předložení vyúčtování do žádosti o platbu a podloží je potřebnými doklady (smlouva o bankovním účtu apod.).

5. ÚČELOVÁ VAZBA

Příjemce dotace se zavazuje, že prostředky použije účelně, hospodárně, efektivně a v souladu s platnou legislativou, tj. zejména v souladu se zněním zákona č. 320/2001 Sb., o finanční kontrole ve veřejné správě a o změně některých zákonů (zákon o finanční kontrole), v platném znění, zákona č. 218/2000 Sb., o rozpočtových pravidlech a o změně některých souvisejících zákonů (rozpočtová pravidla), v platném znění a zákona č. 250/2000 Sb. o rozpočtových pravidlech územních rozpočtů, v platném znění.

Dále je ujednáno následující:

Ustanovení, která jsou obsažena ve Společném realizačním dokumentu Fondu malých projektů v rámci Programu spolupráce na podporu přeshraniční spolupráce mezi Českou republikou a Svobodným státem Sasko 2014–2020 jsou závazná.

Předměty, pořízené či vyrobené ke splnění dotačního účelu, nelze před uplynutím doby trvání projektu použít k jiným účelům (účelová ochranná lhůta). Trvání této ochranné lhůty je pevně stanoveno daňově-právní dobou amortizace.

Zadávání zakázek třetím subjektům:

V případě zadání zakázek třetím subjektům ze strany příjemce dotace je tento povinen postupovat v souladu s platnými právními předpisy České republiky pro zadávání veřejných zakázek (tj. zákonem č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách, v platném znění a na něj navazující prováděcí předpisy, v platném znění). V případech, kdy zadávání zakázek nespadá pod aplikaci tohoto zákona, je nutno postupovat v souladu s Metodickým pokynem pro oblast zadávání zakázek pro programové období 2014–2020.

6. DOKAZOVACÍ POVINNOSTI / ŽÁDOST O PLATBU

O platbu požádá příjemce dotace FMP-projektového partnera pomocí Žádosti o platbu včetně jejich příloh – kopie uhrazených faktur nebo účetních dokladů stejné důkazní hodnoty s důkazy o jejich zaplacení, závěrečná zpráva, tabulky vyúčtování, čestné prohlášení o shodnosti předložených dokladů s originály, včetně výčtu všech výdajů a příjmů (soupiska dle vzoru) a dalších dokladů relevantních pro projekt.

Jako měnová jednotka vyúčtování platí výhradně euro.

Příjemce dotace je povinen důkaz o použití dotačních prostředků (formou Závěrečné zprávy spolu s Žádostí o platbu a všech příloh) předložit do 30 dnů po ukončení projektu projektovému sekretariátu FMP na adrese:

Euroregion NISA
Tř. 1. Máje 858/26
460 01 Liberec 3

K Žádosti musí být přiložen výčet všech výdajů a příjmů (soupiska dle vzoru), ten musí být vyhotoven v časovém sledu a jednotlivé položky musí být řazeny odděleně, aby odpovídaly členění v podrobném rozpočtu, rovněž je nutno přiložit i případné prezenční listiny, potvrzující počty účastníků dané akce. S ohledem na obsah projektu bude závěrečná zpráva obsahovat i další důkazní materiály (jako např. fotografie, články z tisku, propagační předměty atd.). V případě publikací je třeba jeden exemplář předložit projektovému sekretariátu FMP.

Dotační prostředky obdrží FMP-projektový partner a ten je vyplatí na základě uhrazených, vyžádaných a kontrolovaných podle čl. 23 schválených způsobilých výdajů (princip refundace). Příjemce dotace je povinen uhradit bankovní poplatky účtované za finanční převody z účtu FMP-Projektového partnera na svůj účet.

7. ARCHIVAČNÍ POVINNOSTI

Příjemce dotace zajistí, že budou k dispozici všechny originály dokladů a smluv, jakož i všechny ostatní podklady k projektu související s dotací. Z tohoto důvodu je povinen všechny tyto podklady archivovat nejméně do 31. prosince 2030, pokud národní právo nestanoví delší archivační lhůtu. FMP-projektovému partnerovi musí být dáno na vědomí místo archivace. Pokud se v budoucnu vyskytnou odchylky od této smlouvy týkající se archivace, příjemce dotace se zavazuje tyto splnit. Po uplynutí právě platné archivační lhůty lze tyto podklady zlikvidovat pouze se souhlasem FMP-projektového partnera. Nebude-li FMP-projektový partner souhlasit, sjednají smluvní partneři v dodatku k této dohodě novou archivační lhůtu. Vzhledem ke stanovené lhůtě archivační doby uvedený závazek platí i pro případné právní nástupce obou smluvních stran.

8. POVINNOST VEDENÍ ÚČETNÍCH KNIH

Příjemce dotace, jakož i jeho projektový partner jsou povinni vést účetnictví k projektu v souladu se závaznými účetními předpisy odděleně od ostatního účetnictví.

Všechny účetní doklady související s projektem musí:

- být vedeny v souladu s národními předpisy o vedení účetnictví,
- být řazeny správně, komplexně, průkazně, chronologicky a vedeny jedním způsobem, aby byla zajištěna stálost opsažených dat,
- uskutečněné příjmy a výdaje musí být vedeny analyticky ve vztahu k odpovídajícímu projektu, tzn., že z jednotlivých dokladů musí být jednoznačně zřejmé, ke kterému projektu se vztahují.

9. KONTROLNÍ POVINNOSTI

Evropská unie, oprávněné kontrolní instance a jejich zmocněnci, jakož i Saská rozvojová banka (SAB) v rámci svých úkolů a příslušné veřejné instituce České republiky, zejména Nejvyšší kontrolní úřad ČR (NKÚ ČR), Ministerstvo financí ČR (MF ČR), finanční úřady, Ministerstvo pro místní rozvoj (MMR), Centrum pro regionální rozvoj České republiky (Centrum) a jejich zmocněnci, jakož i FMP-projektový partner jsou oprávněni kontrolovat řádné využití dotačních prostředků (účelnost, hospodárnost, efektivnost). Jsou oprávněni provádět kontroly na místě, dále musí mít přístup ke všem relevantním dokladům k projektu, mají právo pořizovat kopie těchto podkladů, případně požadovat zhotovení těchto kopií. Příjemce dotace zajistí všem kontrolním orgánům a jejich zmocněncům přístup k těmto dokumentům.

Příjemce dotace je povinen písemně informovat FMP-projektového partnera o všech aktivitách konaných v rámci projektu s předstihem minimálně 7 dní. Uvedenými aktivitami se myslí jednání, setkání, konference, semináře, workshopy, kulturní či sportovní akce a jiné.

10. VEŘEJNÉ PŮSOBNÍ PROJEKTŮ

Příjemce dotace souhlasí s tím, že zprávy o realizaci projektu a výsledcích mohou být částečně nebo úplně zveřejněny při dodržení podmínky ochrany dat. Kromě toho souhlasí s tím, že bude uveden na veřejném seznamu příjemců dotací.

Pro příjemce dotace platí mimo to zákony č. 106/1999 a 101/2000 Sb., v platném znění.

11. INFORMAČNÍ A PUBLICITNÍ POVINNOSTI

Příjemce dotace musí zajistit, aby veřejnost na obou stranách hranice měla jednotné informace o tom, že obdržaná podpora pochází z „Programu spolupráce na podporu přeshraniční spolupráce mezi Českou republikou a Svobodným státem Sasko 2014–2020“. Především musí zaručit dodržení informačních a komunikačních opatření podle bodu 2.2 Nařízení (EU) č. 1303/2013, Příloha XII, č. 2.2 a Nařízení (EU) 821/2014, Kapitola 2. Potud nařízení Pokynů k právním předpisům EU a Metodika k informačním a komunikačním opatřením.

12. UDRŽITELNOST PROJEKTU

U projektů, jejichž výsledky mají dlouhodobý charakter, musí příjemce dotace zajistit, že efekty uvedeného malého projektu realizovaného v rámci „Fondů malých projektů v Euroregionu Nisa v programu na podporu přeshraniční spolupráce mezi Českou republikou a Svobodným státem Sasko 2014–2020“ budou udrženy (bude zachován účel projektu) u těch jeho částí, u kterých je to z technického a právního hlediska možné. V souladu s článkem 71 Nařízení Rady (ES) č. 1303/2013 je udržitelnost stanovena na dobu 5 let od data provedení závěrečné platby příjemci.

13. SANKCE

Zjistí-li FMP-projektový partner před výplatou prostředků příjemci dotace, že tento nenaplnil hodnoty výstupů o více než 15 % vzhledem k potvrzenému finančnímu plánu, může FMP-projektový partner zkrátit dotaci ve stejném procentuálním poměru.

14. DOHODA O UKONČENÍ SMLOUVY

Smlouvu o dotaci lze ukončit dohodou smluvních účastníků.

15. VÝPOVĚĎ

Smlouva může být na základě vážných důvodů oběma stranami písemně vypovězena. Výpovědní doba počíná běžet prvním dnem kalendářního měsíce následujícího po doručení výpovědi.

Možnost okamžité výpovědi smlouvy a požadování vrácení již vyplacených prostředků ze strany FMP-projektového partnera nastává, pokud:

- a) pominuly důvody k poskytnutí dotace
- b) na majetek příjemce dotace bylo nařízeno nebo zahájeno insolvenční řízení
- c) příjemce dotace získal dotační prostředky neprávem, především na základě nesprávných nebo neúplných údajů
- d) příjemce dotace dotovaný projekt nezahájil včas, nebo jej nezahájil vůbec, nebo se zřetelně odklonil od údajů uvedených v Žádosti
- e) příjemce dotace nepoužil dotační prostředky k účelům, stanoveným touto smlouvou, nebo porušil pevně danou účelovou vazbu
- f) nebyly splněny povinnosti vyplývající z této smlouvy
- g) příjemce dotace nepředložil potřebné doklady nutné k řádnému ukončení projektu, nebo je nepředložil včas
- h) projektový partner od projektu odstoupil, nebo se změnil a projekt je nadále neproveditelný.

Smlouva o poskytnutí dotace pozbývá platnosti, pokud Smlouva o poskytnutí dotace mezi Sächsische Aufbaubank a Euroregion Neisse e.V. (Lead partnerem projektu „Společný fond malých projektů v Euroregionu Neisse-Nisa-Nysa“) pozbývá platnosti.

16. VRÁCENÍ PROSTŘEDKŮ

Příjemce dotace musí neoprávněně obdržené prostředky, nebo prostředky požadované zpět na základě výpovědi smlouvy okamžitě vrátit FMP-projektovému partnerovi na bankovní účet:

Banka: Sparkasse Oberlausitz - Niederschlesien
 Konto: 3100035711
 Kód banky: 850 501 00
 IBAN: DE65850501003100035711
 BIC: WELADED1GRL

nejpozději ke stanovenému termínu.

17. ÚROČENÍ

Vratná částka je úročena ode dne vyplacení FMP-projektovým partnerem.

Úroková sazba je o 1,5 % vyšší než sazba používaná Evropskou centrální bankou při jejích hlavních refinančních operacích v souladu s článkem 147 odstavec 2 Nařízení (EU) č. 1303/2013.

18. USTANOVENÍ VZTAHUJÍCÍ SE K PROJEKTU

Speciální ustanovení, která vycházejí z dosavadních úprav a která se vztahují k projektu, nejsou vyloučena.

19. ZAVĚŘEČNÁ USTANOVENÍ

- a) Tato smlouva je vyhotovena ve dvou originálech, každý originál podepisují příjemce dotace a FMP-projektový partner, každá smluvní strana obdrží jeden originál.
- b) Pokud by některá ustanovení této smlouvy měla být zcela nebo částečně neplatná, nebo neproveditelná, platnost ostatních ustanovení tím není dotčena. Totéž platí i v případě, že smlouva nebude úplná. V těchto případech se smluvní partneři zavazují, že neplatné ustanovení nahradí náhradním právně přípustným ujednáním, jakmile se neplatnost, neproveditelnost nebo neúplnost smluvních ustanovení zjistí.

- c) Právní základ této smlouvy tvoří české právo. Sídlem soudu je Liberec.
- d) Změny a doplňky této smlouvy musí být prováděny písemnou formou a ve dvojím vyhotovení.
- e) Příjemce dotace prohlašuje, že si Smlouvu před podpisem přečetl a její obsah vzal bez výhrady na vědomí.
- f) Příjemci dotace se doporučuje, aby v zájmu realizace této smlouvy uzavřel analogickou smlouvu i s partnerem, který se na projektu podílí.

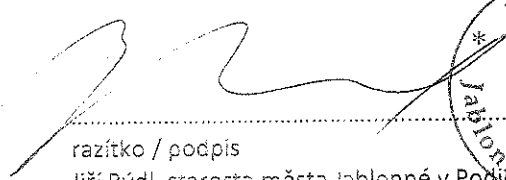
20. NABYTÍ PLATNOSTI

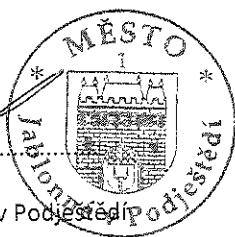
Smlouva nabývá účinnosti dnem podpisu všemi smluvními partnery. V případě, že bude na základě zákona č. 340/2015 Sb., o registru smluv zveřejněna v registru smluv, nabývá účinnosti nejdříve tímto dnem.

21. PŘÍLOHY

Projektová žádost s registračním číslem

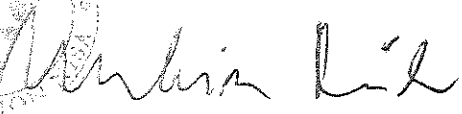
Liberec 3.8.2016
místo, datum


razítko / podpis
Jiří Rýdl, starosta města Jablonné v Podještědí
příjemce dotace



Liberec 2.8.2016
místo, datum




razítko / podpis
Bc. Martin Páta, předseda Euroregionu Nisa
FMP-projektový partner



Antrag auf Förderung		Žádost o dotaci	
Nachschubförderung im Hauptstadtkon- greßgebiet Dresden - Sudetenská kupa břik 2014 - 2020		Projekt projektů v programu přetváření regionu Česká republika - Evropský sítí 2014 - 2020	
1. Allgemeine Angaben zum Projekt		2. Objektive des Projekts	
Projektziel		Název projektu	
Besuch bei Nachbarn		Název u souseda	
Förderinhalt		Obsah podpory	
Projekte der Öffentlichkeitsarbeit und Werbung für das Gebiet. Erstellen von mehrsprachigen Publikationen und Informations- materialien (mindestens in Deutsch und Tschechisch)			
Projektziele		Projektziele	
Sitz des Antragstellers		Sitz des Antragstellers	
Projektzeitraum		Doba realizace projektu	
Beginn		Začátek	
Abschluss		Konec	
Registrierungsnummer		Registrierungsnummer	
Annahme des Projektantrages durch das		Přijetí projektové žádosti sekretariátem	
KMP-Projektsekretariat		FMP	
Eingangsdatum		Datum příjezdu	
Unterschrift/Stempel		Podpis/razítko	

2. Angaben zum Antragsteller		2. Údaje o žadateli	
Name / Organisation		Město Jablonné v Podještědí	
Rechtsform		obec	
Handelsregister- bzw. Vereinsregisternummer		00260576	
Anschrift		Náměstí Míru 22, 47125 Jablonné v Podještědí, Tschechische Republik / Česká republika	
Internetadresse		http://www.jablonnepc.cz	
Vertretungsberechtigte Person (Name, Telefon, E-Mail)		Jiří Rydl, 487829964, rydl@jvpmesto.cz	
Ansprechpartner (Name, Telefon, E-Mail)		Sadilek, 602229393, sadilek@jvpmesto.cz	

3. Angaben zum Projektpartner 1		3. Údaje o projektovém partnerovi 1	
Name / Organisation		Gemeinde Oybin	
Rechtsform		obec	
Handelsregister- bzw. Vereinsregisternummer		14626430	
Anschrift		Freiligrathstrasse 8, 02797 Oybin, Deutschland / Německo	
Internetadresse		http://www.oybin.com	
Vertretungsberechtigte Person (Name, Telefon, E-Mail)		Hans Jürgen Gohl, starosta obce, 00491718349222, gemeindeamt@oybin.com	
Ansprechpartner (Name, Telefon, E-Mail)		Ines Stephan, 004915114234717, ines.stephan@oybin.com	

4. Angaben zum Projekt		4. Údaje k projektu	
4.1 Beschreibung des Projektes		4.1 Popis projektu	
Ziel des Projektes ist es gemeinsam mit dem deutschen Partner die interessantesten Orte bei den Nachbarn kennenzulernen. Von diesen Orten in der Umgebung von Jablonné und Oybin werden grafische Blätter gestaltet, welche diese Orte der breiten Öffentlichkeit in Jablonné und in Oybin vorstellen werden. Die grafischen Blätter mit Bildern werden mit Beschreibung, QR Code und Karte ergänzt und werden in der Form von einer gedruckten Broschüre präsentiert. Diese Broschüre wird kostenlos den Besuchern der Region zur Verfügung gestellt, wird den Besuchern die Orientierung erleichtern und Informationen ableiten. Die Broschüre soll durch ihre Bearbeitung nicht nur die fachliche Öffentlichkeit, sondern auch die breite Öffentlichkeit ansprechen. Die Experten sollen vor allem die historischen Daten bewerten. Zum weiteren Austritt des Projektes zählt die Präsentation der grafischen Blätter in der Form von einem Kalender und von gedruckten Ansichtskarten. Eine wichtige Aktivität des Projektes ist Organisation von einem gemeinsamen Besuch der ausgewählten Orte auf dem Gebiet des Projektpartners. Der		Cílem projektu je společně s německým partnerem poznat nejzajímavější místa svého souseda. Z těchto míst v okolí Jablonného v Podještědí a Oybinu vzniknou grafické listy, které budou sloužit k představení těchto míst široké veřejnosti formou výstav v infocentru Oybinu a Jablonné v Podještědí. Grafické listy s mapou doplněné popisem, QR kódy a mapkou budou vydávány formou písem, QR kódy a mapkou budou vydávány formou písem, která bude zdarma poskytována návštěvníkům regionu a bude sloužit k jejich snaze orientaci a získání základních informací. Brožura by měla svým zpracováním zaujmout nejen odbornou veřejnost, která by měla ocenit hlavně historická data, ale i širokou veřejnost. Která by měla ocenit nejen úroveň zpracování, ale i naučnou formu. Dalším výstupem bude zpracování grafických listů formou kalendáře a v neposlední řadě budou vytištěny pohledy. Stejně aktivně bude společně navštěvovat místa na území partnera s tím, že partner projektu zajistí předání a průvodcovské regionem. Po ukončení projektu bude vydán brožura sloužící pro další návštěvníky. Brožura bude distribuována prostřednictvím infocentru a bude k dispozici i na radnicích zúčastněných partnerů.	

5. Finanzierungsdarstellung		5. Přehled financování	
Anteagsteler Zadatel	Euroregion geopřifit Zkontrolováno	Celkové výdaje (podle po- výdajů (článek 11)	
Gesamtzuschuss (lauf Koe- tempeln, Anlage 1)	11.538,63	11.538,63	
Förderfähige Ausgaben	11.538,63	Způsobilé výdaje	
nicht-förderfähige Ausgaben	0,00	nezpůsobilé výdaje	
Zuwendung der EU (max. 85 %, max. 15.000,00 €)	9.807,83	dotace z prostředků EU (max. 85 %, max. 15.000,00 €)	
Projekteinahmen	0,00	příjmy projektu	
Eigenmittel	1.730,80	vlastní prostředky	

6. Erklärung des Antragstellers	6. Prohlášení žadatele
Der Antragsteller versichert die Richtigkeit und Vollständigkeit der gemachten Angaben, sowohl im Antrag als auch in den beigefügten Anlagen in beiden Sprachen. Die Sprache des Antragstellers ist maßgebend. Die Anlagen sind Bestandteil dieses Antrages. Dem Antragsteller ist bekannt, dass falsche Angaben oder unvollständige, fehlende oder nicht fristgemäß eingereichte bzw. nachgereichte Erklärungen oder Unterlagen zum Antrag die sofortige Kündigung der Fördervereinbarung und evtl. Rückforderungen zur Folge haben können.	Zadatel ujistuje o správnosti a úplnosti uvedených údajů, jak v žádosti, tak i v přílohách této žádosti, a to v obou jazycích. Jazyk žadatele je rozhodující. Přílohy jsou součástí této žádosti. Žadatel je obeznán s tím, že nesprávné údaje nebo neúplné, chybějící nebo včas nepředložené popř. dodatečně nedodané prohlášení nebo dokumenty k žádosti mohou mít za následek okamžitě vypovězení Smlouvy o poskytnutí dotace a příp. požadavky na vrácení finančních prostředků.
Dem Antragsteller bzw. Kooperationspartner ist bekannt, dass jede Änderung der im Antrag gemachten Angaben oder zum Verwendungszweck (innerhalb der Zweckbindungsfrist) und sonstige für die Genehmigung in Form des Zuwendungsvertrages maßgeblichen Umstände, wie die Gesamtausgaben oder die Finanzierung unverzüglich dem zuständigen KPI-Projektsekretariat schriftlich mitzuteilen ist.	Žadatel popř. kooperačnímu partnerovi je známo, že jakákoliv změna údajů uvedených v žádosti nebo údajů o účelu využití (v rámci hlubší účelného využívání) a dalších okolností rozhodující pro schválení v podobě Smlouvy o poskytnutí dotace, jako jsou údaje o celkových výdajích nebo o financování, musí být nejdříve písemně oznámeny sekretariátu FMP.
Die Gesamtfinanzierung / Vorfinanzierung des Projektes ist gesichert.	Celkové financování / předfinancování projektu je zajištěno.
Der Antragsteller willigt ein, dass seine Angaben zum Zwecke der Wahrung der finanziellen Interessen der Gemeinschaften von den Rechnungsprüfungs- und Überwachungsbehörden der EU bzw. der Länder verarbeitet werden. Die Daten können nach dem Gesetz über die Fördermitteldatenbanken (SachsföbDaG) zur laufenden Analyse der Förderpraxis, zur Vermeidung rechtswidriger Forderung und zur Ausübung der Rechts- und Fachaufsicht verarbeitet werden.	Žadatel souhlasí s tím, že údaje týkající se projektu, i když obsahují osobní údaje, budou zveřejněny v rámci informací pro veřejnost a komunikacích opatření dle článku 115 odstavce 2 ve spojení s přílohou XII Nařízení (EU) 1303/2013. Údaje souhlasím s tím, že výsledky a zprávy z re-

nations- und Publikationsmaßnahmen gemäß Artikel 115 Absatz 2 i.V.m. mit Anhang XII der Verordnung (EU) 1303/2013 veröffentlicht werden. Zudem bin ich damit einverstanden, dass die Projektergebnisse und Berichte zur Projektschätzung teilweise oder vollständig veröffentlicht werden.	Ustanovení o ochraně dat Evropské unie v podobě realizace projektů budou částečně či úplně zveřejněny.
Die Vorschriften des Datenschutzes der Europäischen Union in der Form der Umsetzung durch die nationalen Datenschutzgesetze bleiben unberührt. Auf die in diesen Rechtsvorschriften genannten Datenschutzrechte und die Verfahren zur Ausübung dieser Rechte wird verwiesen.	Žadatel ujistuje, že se jím zastupované zařízení nenachází v konkurzním řízení, není likvidováno nebo v nucené správě. Není zabíráno rozpočtem. Dále není výdaj žádným právním rozpočtem, třetím příkazem nebo zastavením opotř omezením podnikání kvůli majetkovému deliktu. Žadatel také není známo, že by proti němu bylo vedeno trestní vyšetřování pro podezření z dočasně podvodu nebo jiného majetkového deliktu.
Der Antragsteller versichert, dass die von ihm vertretene Einrichtung sich nicht im Insolvenzverfahren befindet, nicht abgewickelt wird oder unter Zwangsverwaltung steht. Es liegt keine Hauskassensperre vor. Des Weiteren liegt keine rechtssichere Verurteilung, Strafbefehl oder Einstellung gegen Auflagen wegen eines Vermögensdeliktes vor. Auch ist dem Antragsteller nicht bekannt, dass ein strafrechtliches Ermittlungsverfahren wegen des Verdachts des Subventionsbetrugs oder eines anderen Vermögensdeliktes anhängig ist.	Žadatel je připraven, příslušným národním kontrolním orgánům, kontrolním orgánům EU a jejich příslušným úředním úřadům kdykoli umožnit kontrolu řádného využití dotáčních prostředků přímo na místě. Pověřeným kontrolním a auditním budou na požádání poskytnuty potřebné informace a bude jim umožněno nahlédnout do podkladů.
Der Antragsteller ist bereit, die rechtmäßige Verwendung der Fördermittel jederzeit durch die zuständigen Kontrollbehörden des Landes, der EU sowie durch die jeweiligen zuständigen Rechnungsprüfer auch vor Ort überprüfen zu lassen. Den Beauftragten kontrollieren und Prüfen wird auf Verlangen erforderliche Auskünfte sowie Einsicht in Unterlagen gestattet.	Žadatel na vědomí žadatelům
7. Kenntnisnahme des Antragstellers Ein Rechtsanspruch auf die Förderung aus dem Klempnerkredit besteht nicht.	Na poskytnutí dotace z Fondu májých projektů není právní nárok.
Die Auszahlung der Fördermittel erfolgt nur auf der Basis von Originalbelegen von nachweislich bereits bezahlten Rechnungen (Erstattungsprinzip).	Platba dotáčních prostředků proběhne pouze po předložení originálů, resp. kopii dokladů prokazatelé již zaplacených faktur (princip zpětné úhrady).
Wegen Subventionsbetrug (§ 264 Strafgesetzbuch i. V. m. § 2 Subventionsgesetz bzw. § 250b des Strafgesetzes Nr. 140/1961 Sammlung der Gesetze der Tschechischen Republik) wird bestraft, wer über Subventionserhebliche Tatsachen unrichtige oder unvollständige Angaben macht, die für ihn vorteilhaft sind, oder den Subventionsgeber über Subventionserhebliche Tatsachen in Unkenntnis lässt. Subventionserhebliche Tatsachen sind die Angaben in diesem Antrag, einschließ- lich sämtlicher Unterlagen bzw. Anlagen des Antrags. Die Behörden sind verpflichtet, den Verdacht eines Subventionsbetrugs den Strafverfolgungsbehörden mitzuteilen.	Za dotační podvod (§ 264 trestního zákona) ve spojení s § 2 Zákona o poskytování dotací (Subventionsgesetz) popř. § 212 zákona č. 40/2009 Sb. - Trestní zákoník bude potrestán, kdo ve svůj prospěch uvede nesprávné nebo neúplné údaje o skutečnostech podstatných pro poskytnutí dotace, nebo ponechá poskytovatele dotace v nevědomosti o skutečnostech podstatných pro poskytnutí dotace. Skutečnostmi podstatnými pro poskytnutí dotace jsou údaje v této žádosti, včetně všech podkladů popř. příloh žádosti. Úřady jsou povinny informovat orgány činné v trestním řízení o podezření na dotační podvod.

8. Anlagen Folgende Unterlagen sind relevant und dem Antrag als gesonderte Anlagen beigefügt. Sie sind	6. Přílohy Následující přílohy jsou relevantní, jsou přiloženy k žádosti a jsou její součástí (přílohy označte).
---	---

Bestandteil des Antrages (bitte ankreuzen).		1. Podrobný rozpočet - plán výdajů	
1. Kostenplan	☒		
2. Satzung - alle Partner	☐	2. Menový a validní partneri	
3. Verbandsregisterauszug / Handelsregisterauszug aller Partner	☒	3. Výpis z registru - validní partneri	
4. Vollrechtsberechtigung aller Partner	☒	4. Statutární orgán - validní partneri	
5. Schriftg. Genehmigung aller Partner	☒	5. Podpis všech zúčastněných - validní partneri	
6. Detaillierte Kostenberechnung	☒	6. Podrobný rozpočet	
7. Einverständigung	☒	7. Čestné prohlášení	

8. Unterschrift der vertretungsberechtigten Person/en des Antragstellers Podpis statutárního orgánu společnosti	
Unterschrift Podpis	
Name in Druckbuchstaben Jméno tiskacím písmem	Jiří Ryděl
Ort, Datum, Stempel Místo, datum, razítko	

10.1. Unterschrift der vertretungsberechtigten Personen des Projektpartners 1 Podpis statutárního orgánu projektového partnera 1	
Unterschrift Podpis	
Name in Druckbuchstaben Jméno tiskacím písmem	Hans Jürgen Goth, starosta obce
Ort, Datum, Stempel Místo, datum, razítko	

Anlage 1: Kostenplan / Příloha č. 1: podrobný rozpočet - plán

Projektname / Název projektu	Besuch bei Nachbarn / Návštěva u souseda
Antragsteller / Závazek	Město páliome v podstatě
Registrierungsnummer / Registrace číslo	ERN-0197-CZ-23.03.2016

☒ Personalkosten wurden pauschal angegeben / Osobní náklady (náklady na zaměstnance) náhodně pauschal

Ausgabenkategorien / Kategorie výdajů		geplanter plan výd.
1. Direkte Kosten / Přímé výdaje		93
1.1 Reisekosten / Náklady na cestování		
1.2 Ausgaben für ort. Experten und Dienstleistungen / Náklady na ext. odborné poradenství a služby		93
1.2.1 Unterbreitung der Prozedur und weitere Übersetzungsleistungen im Rahmen des Projektes / Podpora průběhu a další prakticky v rámci projektu		4
1.2.2 Domackosten bei der Vermessung der Ausstellung und bei der Exkursion zum Projektpartner / Domácí náklady při měření výstavy a při exkurzi k partnerovi projektu		9
1.2.3 Transport der Teilnehmer der Exkursion und der Vermessung der Ausstellung ca 80 km / doprava účastníků exkurze a měření výstavy cca 80km		2
1.2.4 Erfrischung der Teilnehmer der Exkursion und der Vermessung der Ausstellung - 1 Tag, 80 Personen / občerstvení účastníků exkurze a měření výstavy cca. 80 osob		9
1.2.5 Herstellung der Kalender - 500 Stück / výroba kalendářů 500ks		44
1.2.6 Herstellung der Propagationsproschüre - 1000 Stück / výroba propagační brožury 1000 ks		17
1.2.7 Herstellung der Ansichtskarten - 2000 Stück / výroba pohlednic 2000 ks		4
1.2.8 Eintrittskosten in die Objekte - 50 Personen / vstupné do objektů cca. 50 osob		2
1.3 Ausgaben für Ausstellung / Výdaje na výstavu		
1.4 Übersetzung / Překlád		

1.4.1 Ausgaben für die Übersetzung des Projektkontrages / výdaje vzniklé za účelem překladu		0,00	0,00	0,00
2.	Personen, die an der Organisation des Projektes / Osobní náklady (náklady na zaměstnance) (Paušale 70 % der direkten Kosten (Punkt 3) abzgl. 1,4. max. 2.869,44 € / Paušale 70 % přímých výdajů (1.) minus 1,4. max. 2.869,44 €)	1.876,20	1.876,20	0,00
3.	Euro- und Verwaltungsausgaben des Antragstellers / Výdaje na kancelářský materiál (Paušale bis zu 15 % der Personalkosten (Punkt 2), max. 430,41 € / Paušale až 15 % ze Z. (max. 430,41 €))	281,43	281,43	0,00
	Gesamtsumme / Celkem (max. 30.000,00 €)	11.538,63	11.538,63	0,00
4.	Projektkosten / Příjmy projektu Aus dem Projekt generierte Einnahmen (z. B. Start- und Eintrittsgelder, Verkaufserlöse, Teilnahmegebühren, etc.) Einnahmen aus dem Projekt (např. startovní a vstupné, léty a prodej, finanční příspěvy, příspěvy) Einnahmen aus privaten Zusicherungen (z. B. Sponsoring, Spenden, sonstige Zuschüsse) / Profits of their own commitments (sponsors, donations, other financial support) Einnahmen aus öffentlichen Zuschüssen (z. B. Deutscher Forschungszuschnitt) / Profits of their public support (public research support, other financial support)	0,00	---	---